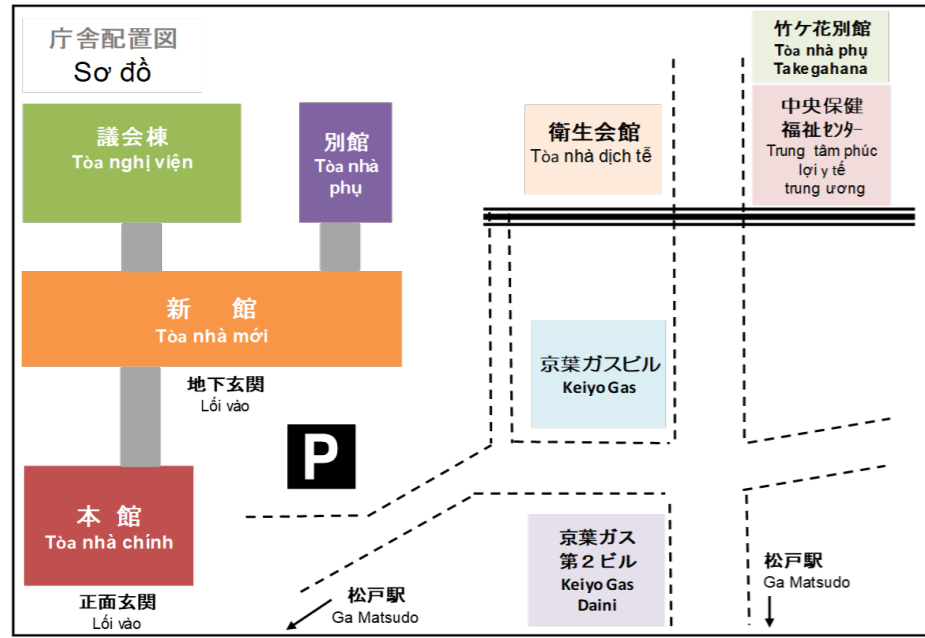


まつどしやくしよあんない (ばっすい)

〒271-8588 Matsudo-shi Nemoto 387-5
 TEL: 047-366-1111
 Giờ làm việc: T2 – T6 8:30-17:00
 Ngày nghỉ: T7, CN, quốc lễ & kỳ nghỉ lễ năm mới



Tòa nhà chính 本館	
3	Ban thị dân tự trị / 市民自治課 Ban hỗ trợ đời sống - Văn phòng vệ tinh / 生活支援課別室 Ban chính sách phúc lợi / 福祉政策課 Phòng phụ trách phúc lợi khu vực / 地域福祉担当室
2	Ban hành động nhanh / すぐやる課 Ban quản lý nợ / 債権管理課 Phòng y tế / 医務室 Góc tư vấn Ban truyền thông / 広報広聴課相談コーナー Văn phòng tư vấn về bắt nạt (Ban quản lý hành chính) / いじめ相談担当室(行政経営課) Ban kiểm toán xã hội / 指導監査課
1	Quầy hướng dẫn / 総合案内 Phòng cho con bú / 授乳室 Thông tin việc làm / 無料職業紹介所 Phòng tư vấn sức khỏe cư dân / 市民健康相談室 Ban bảo hiểm y tế và lương hưu / 国民年金課・収納担当室 Văn phòng xúc tiến chăm sóc cộng đồng thống nhất / 地域包括ケア推進課 Ban bảo hiểm chăm sóc người cao tuổi / 介護保険課 Ban bảo hiểm y tế và lương hưu (Nhóm y tế cho người trên 75 tuổi) / 国民年金課(後期高齢者医療班)
B1	Cửa hàng tiện lợi / 売店 Máy photo tính phí / 有料コピー

Tòa nhà mới 新館	
9	Ban an toàn thị dân / 市民安全課 Ban hợp đồng / 契約課 Phòng phụ trách sự kiện Midori-no-Aigo (Ban công viên) / みどりの愛護のつどい担当室(公園緑地課) Ban quản lý địa điểm cho thanh thiếu niên / 子ども居場所課 Ban hỗ trợ tương lai trẻ em / 子ども未来応援課 Văn phòng trợ cấp nhi đồng / 児童給付担当室 Ban quản lý kỹ thuật / 技術管理課
8	Ban chính sách nhà ở / 住宅政策課 Văn phòng đất ở / 宅地担当室 Văn phòng giải pháp nhà bỏ hoang / 空き家活用推進室 Ban chỉ đạo xây dựng / 建築指導課 Ban thanh tra xây dựng / 建築審査課 Ban kế hoạch đô thị / 都市計画課 Ban bảo trì và tân trang khu vực ga Matsudo / 松戸駅周辺整備振興課 Ban xây dựng trụ sở Tòa thị chính mới / 新庁舎整備課
7	Ban chính sách trẻ em / 子ども政策課 Phòng phụ trách hỗ trợ phát triển trẻ em / 発達支援担当室 Ban chăm sóc trẻ em・Ban giáo dục trẻ em / 保育課・幼児教育課 Văn phòng quản lý nhập trường mẫu giáo / 入所入園・保育運営担当室 Ban thanh tra / 監査委員事務局
6	Ban tài chính / 財政課 Ban quản lý tài sản / 財産活用課 Ban chính sách môi trường / 環境政策課 Văn phòng xúc tiến thành phố Zero Carbon / ゼロカーボンシティ推進担当室 Ban bảo vệ môi trường / 環境保全課 Ban quản lý môi trường / 環境業務課 Ban xử lý chất thải / 廃棄物対策課 Ban quản lý cơ sở xử lý chất thải / 清掃施設整備課
5	Hội trường thị dân / 市民サロン Ban thư ký / 秘書課 Ban xúc tiến chính sách / 政策推進課 Ban truyền thông / 広報広聴課 Phòng phụ trách thúc đẩy SDGs / SDGs推進担当室
4	Ban hành chính / 総務課 Ban công nghệ thông tin / 情報政策課 Phòng phụ trách chiến lược số / デジタル戦略担当室 Ban nhân sự / Văn phòng Challenged Office Matsudo / 人事課・チャレンジドオフィスまつど Ban quản lý hành chính / 行政経営課
3	Ban hỗ trợ đời sống / 生活支援課 Ban phúc lợi người khuyết tật / 障害福祉課 Ban bảo hiểm y tế và lương hưu (Nhóm lương hưu) / 国民年金課(国民年金班)
2	Ban thu thuế / 収納課 Ban chế độ thuế / 税制課 Ban thuế thị dân / 市民税課 Phòng phụ trách phân tích thuế thành phố / 市税分析担当室 Ban thuế tài sản cố định / 固定資産税課
1	Ban thị dân / 市民課 Ban kế toán / 会計課 Ngân hàng / ATM / 銀行・ATM
B1	Phòng bảo vệ / 守衛室

Tòa nhà dịch tễ 衛生会館	
1	Ban chính sách y tế và sức khỏe - Văn phòng vệ tinh / 健康医療政策課別室

Trung tâm phúc lợi y tế trung ương 中央保健福祉センター	
3	Ban chăm sóc sức khỏe / 健康推進課 Phòng phụ trách khám sức khỏe / 健診担当室 Trung tâm trẻ em và gia đình / 子ども家庭センター Ban dịch tễ dự phòng / 予防衛生課
2	
1	Phòng phụ trách sức khỏe bà mẹ và trẻ em / 母子保健担当室

Tòa nhà phụ Takegahana 竹ヶ花別館	
5~6	Ban bảo trì kiến trúc / 建築保全課
4	Ban cây và hoa / みどりと花の課 Ban công viên / 公園緑地課
3	Ban xây dựng thành phố / 街づくり課 Ban điều chỉnh đất đai / 区画整理課 Phòng phụ trách chỉnh trang khu vực ga Tokiwadaira / 常盤平駅周辺まちづくり担当室
2	Ban chính sách giao thông / 交通政策課

Tòa nhà Keiyo Gas 京葉ガスビル	
6	Ban chỉ đạo học tập / 学習指導課 Ban học sinh và nhi đồng / 児童生徒課 Ban chấn hưng thể thao / スポーツ振興課 Phòng phụ trách các cơ sở thể thao / スポーツ施設担当室
5	Ban tổng vụ giáo dục / 教育総務課 Ban nghiên cứu chính sách giáo dục / 教育政策研究課 Phân phòng tài sản văn hóa bị chôn vùi / 埋蔵文化財分室
4	Phòng phụ trách y tế trường học / 学校保健担当室 Ban học vụ / 学務課 Ban cơ sở vật chất trường học / 学校施設課 Ban tài vụ trường học / 学校財務課

Tòa nhà Keiyo Gas Daini 京葉ガス第2ビル	
6	Ban chính sách y tế và sức khỏe / 健康医療政策課 Ban văn hóa và thể thao / 文化スポーツ政策課 Ban sáng tạo và chấn hưng văn hóa / 文化にぎわい創造課
5	Ban tiêu dùng / 消費生活課 Trung tâm tiêu dùng / 消費生活センター Ban xúc tiến quốc tế / 国際推進課
4	Ban nông nghiệp / 農政課 Ủy ban nông nghiệp / 農業委員会 Ban xúc tiến công thương / 商工振興課 Văn phòng phụ trách phát triển khu vực tập trung doanh nghiệp / 企業立地担当室

Tòa nhà phụ 別館	
4	Ban đường thủy / 河川清流課 Văn phòng tái cấu trúc cơ sở vật chất công cộng / 公共施設再編課 Ban chung sống khu vực / 地域共生課
3	Ban hệ thống nước thải / 下水道整備課 Ban quản lý hệ thống nước thải / 下水道経営課 Ban bảo trì hệ thống nước thải / 下水道維持課
2	Ban hành chính xây dựng / 建設総務課 Ban bảo trì đường / 道路維持課 Ban xây dựng đường / 道路建設課 Ban đất đai / 用地課
1	Ban quản lý văn thư / 文書管理課 Trung tâm dữ liệu hành chính / 行政資料センター Ban quản lý rủi ro / 危機管理課
B1	Phòng tập huấn / 研修室

Hướng dẫn dịch vụ hành chính (trích lược)- しゃくしょぎょうむ あんない(ばっすい)

Tòa nhà chính 本館

Tầng	Nhiệm vụ 業務	Bộ phận phụ trách 課名	SĐT
3	<ul style="list-style-type: none"> ■ Danh sách những người cần hỗ trợ sơ tán 避難行動要支援者名簿 	Ban chính sách phúc lợi	047-701-5272
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Quỹ hỗ trợ thiên tai / Hội Chữ thập đỏ Nhật Bản / Tổ chức quyên góp từ thiện 災害見舞金 / 日本赤十字社・共同募金 	Văn phòng phụ trách phúc lợi khu vực	047-366-3019
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Sinh hoạt tổ dân phố / Đèn chống tội phạm / Nhà sinh hoạt cộng đồng・ Nhà giao lưu 町会・自治会 / 防犯灯 / 市民センター 交流会館 / 市民活動支援 	Ban thị dân tự trị	047-366-7318
2	<ul style="list-style-type: none"> ■ Giải quyết những tình huống khẩn cấp 市政に関する緊急対応 	Ban hành động nhanh	047-366-7302
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Dịch vụ tư vấn cho cư dân người nước ngoài Sử dụng dịch vụ phiên dịch bằng thiết bị di động: 8:30-17:00 Hỗ trợ 13 ngôn ngữ. 	Góc tư vấn Ban truyền thông	047-366-9151
1	<ul style="list-style-type: none"> ■ Cấp sổ tay mẹ và bé 母子健康手帳の交付 	Phòng tư vấn sức khỏe cư dân	047-366-1111 (Ext)7750
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Các thắc mắc liên quan đến bảo hiểm y tế quốc dân 国民健康保険に関すること 	Ban bảo hiểm y tế và lương hưu	047-712-0141
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Dịch vụ y tế cho người trên 75 tuổi 後期高齢者医療制度 	Ban bảo hiểm y tế và lương hưu (Nhóm y tế cho người trên 75 tuổi)	047-712-0141
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Đăng ký bảo hiểm chăm sóc người cao tuổi 介護保険の申請 	Ban bảo hiểm chăm sóc người cao tuổi	047-366-7370
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Sổ tay trường thọ / Câu lạc bộ người cao tuổi (Câu lạc bộ phụ lão) ながいき手帳 / シニアクラブ (老人クラブ) 	Ban hỗ trợ người cao tuổi	047-366-7346
<ul style="list-style-type: none"> ■ Tư vấn cho người cao tuổi 高齢者の総合相談 	Văn phòng xúc tiến chăm sóc cộng đồng thông nhất	047-366-7343	

Tòa nhà phụ 別館

3	<ul style="list-style-type: none"> ■ Phí nước thải 下水道使用料 	Ban quản lý hệ thống nước thải	047-366-7394
2	<ul style="list-style-type: none"> ■ Đèn đường (bao gồm cả đèn chống tội phạm) / Lắp và bảo trì gương lồi 道路照明灯(防犯灯以外) / カブミラ設置・修繕 	Ban bảo trì đường	047-366-7358
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Thắc mắc liên quan đến làm đường 道路工事に関する問い合わせ 	Ban duy trì đường	
1	<ul style="list-style-type: none"> ● Thông tin liên quan đến thảm họa và địa điểm lánh nạn 避難場所 / 災害に関する情報 	Ban quản lý rủi ro	047-366-7309

Tòa nhà phụ Takegahana 竹ヶ花別館 (竹ヶ花136-2)

4	<ul style="list-style-type: none"> ■ Thắc mắc liên quan đến công viên 公園に関すること 	Ban công viên	047-366-7380
2	<ul style="list-style-type: none"> ■ Thắc mắc liên quan đến chỗ để xe đạp, xe đạp để không đúng nơi quy định 駐輪場・放置自転車 	Ban chính sách giao thông	047-366-7439
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Thắc mắc liên quan đến giao thông công cộng 公共交通に関すること 		

Tòa nhà mới 新館

Tầng	Nhiệm vụ 業務	Bộ phận phụ trách 課名	SĐT
9	<ul style="list-style-type: none"> ■ "OYAKO DE HIROBA" (khu vui chơi trong nhà) Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy con ・ Tư vấn cha mẹ đơn thân (cuộc sống, việc làm) ・ およこ広場・子育て支援センター ・ ひとり親の相談(生活・就労) 	Ban hỗ trợ tương lai trẻ em	047-366-7347
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Trông trẻ sau giờ tan học (dành cho học sinh tiểu học) 	Ban quản lý địa điểm cho thanh thiếu niên	047-366-7464
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Trợ cấp nhi đồng・ Trợ cấp nuôi dưỡng nhi đồng 	Văn phòng trợ cấp nhi đồng	047-366-3127
8	<ul style="list-style-type: none"> ■ Hỗ trợ chi phí y tế cho gia đình cha mẹ đơn thân 子ども・ひとり親家庭への医療費助成 	Phòng giao nhận chi phí y tế	047-366-6800
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tư vấn xây dựng けんちく相談 	Ban thanh tra xây dựng	047-366-7366
7	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tư vấn, đăng ký phát triển đất ở たくちかはつじぎょうとう じぜんきょうぎ きょくしんせい 宅地開発事業等の事前協議・許可申請 	Văn phòng quản lý nhập trường mẫu giáo	047-366-7351
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Đăng ký nhà trẻ và trường mẫu giáo ほいしよ えん しんせい 保育所(園)の申請 	Ban giáo dục trẻ em	047-701-5126
6	<ul style="list-style-type: none"> ■ Cách xử rác / Xử lý xác động vật nhỏ ごみの出し方 / 小型動物の死体処理 	Ban quản lý môi trường	0120-264-057
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Đăng ký chó nuôi 犬の登録 	Ban bảo vệ môi trường	047-366-7336
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tư vấn các vấn đề liên quan đến ô nhiễm môi trường / Kiểm soát phóng xạ こうがくじょうそつだん ほうしゃのうたいき かん 公害苦情相談 / 放射能対策に関すること 	Ban quản lý tài sản	047-366-7316
5	<ul style="list-style-type: none"> ■ Đồ thất lạc trong phạm vi Tòa thị chính おとし物(庁舎内) 	Ban truyền thông	047-366-7320
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Thắc mắc liên quan đến website của thành phố ホームページに関すること 	Ban trợ cấp sinh hoạt	047-366-7349
3	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tư vấn liên quan đến trợ cấp sinh hoạt せいかつほご かん そつだん 生活保護に関する相談 	Ban phúc lợi người khuyết tật	047-366-7348
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Thắc mắc liên quan đến lương hưu こくみんねんきん かん 国民年金に関すること 	Ban bảo hiểm y tế và lương hưu (Nhóm lương hưu)	047-366-7352
2	<ul style="list-style-type: none"> ■ Thắc mắc liên quan đến thuế tài sản cố định こていしんざんぜい かん 固定資産税に関すること 	Ban thu thuế	047-366-7325
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tư vấn liên quan đến nộp thuế thị dân しぜい のうふそつだん 市税の納付相談 	Ban thuế thị dân	047-366-7322
1	<ul style="list-style-type: none"> ■ Thuế cho xe ô tô hạng nhẹ / Cấp biển số cho xe máy けいじどうしゃぜい げんつき 軽自動車税 / 原付などのナンバー交付 	Ban thị dân	047-366-7340
	<ul style="list-style-type: none"> ● Đăng ký con dấu / Hộ khẩu いんかんとらうく ことせき 印鑑登録 / 戸籍 	Ban thuế	047-366-7321

Tòa nhà Keiyo Gas (Ủy ban giáo dục)

京葉ガスビル(教育委員会)

Tầng	Nhiệm vụ 業務	Bộ phận phụ trách 課名	SĐT
4	<ul style="list-style-type: none"> ■ Đăng ký nhập học trường tiểu học, trường THCS, trường THPT do thành phố thành lập 入学 (小学校・中学校・市立高校) ■ Thủ tục chuyển trường 転校 	Ban học vụ	047-366-7457

Tòa nhà Keiyo Gas Daini

京葉ガス第2ビル

6	<ul style="list-style-type: none"> ■ Hỗ trợ phí chôn cất, mất xa.../Hội gia đình tang quyên/Quỹ hỗ trợ người nhiễm phóng xạ はり・きゆう・あん摩等施術費助成・遺族会・被爆者見舞金 	Ban chính sách y tế và sức khỏe	047-704-0055
5	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tư vấn liên quan đến du lịch, sáng tạo, chấn hưng thành phố まちのにぎわい創出・観光に関すること 	Ban sáng tạo và chấn hưng văn hóa	047-366-7327
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tư vấn liên quan đến n tiêu dùng 消費生活相談 	Trung tâm tiêu dùng	047-365-6565
4	<ul style="list-style-type: none"> ■ Cung cấp thông tin cho cư dân người nước ngoài/Chung sống đa văn hóa/Giao lưu giữa các thành phố 外国人市民への情報提供 / 多文化共生 / 都市間交流 	Ban xúc tiến quốc tế	047-710-2725
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tư vấn việc làm và rèn luyện tay nghề・ Tư vấn kinh doanh 就業相談・職業訓練・経営相談 	Ban xúc tiến công thương	047-711-6377

Trung tâm phúc lợi y tế trung ương

中央保健福祉センター

3	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tư vấn phúc lợi cho gia đình và trẻ em / Tư vấn cho phụ nữ / Hỗ trợ y tế cho trẻ sinh non かていじどうそつだん じょせいそつだん みじやくじょういりりょう 家庭児童相談 / 女性相談 / 未熟児養育医療 	Trung tâm trẻ em và gia đình	047-366-3941
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tư vấn sức khỏe người trưởng thành せいじん けんこうそつだん 成人の健康相談 	Ban chăm sóc sức khỏe	047-366-7481
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Khám sức khỏe / Tầm soát ung thư 健康診査・がん検診 	Phòng phụ trách khám sức khỏe	047-366-7487
1	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tiêm phòng / Công viên vĩnh hằng Shiroy おぼろせつしゅ しりょういせいこうえん 予防接種 / 白井聖地公園 	Ban dịch tễ dự phòng	047-366-7483
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Hỗ trợ phí điều trị vô sinh / Khám sức khỏe cho thai phụ, sản phụ, trẻ nhũ nhi / Taxi cho thị phụ, sản phụ ふにんちりょうひじよせい にんさんぶにほうじけんしん にんさんぶ 不妊治療費助成 / 妊産婦・乳児健診 / 妊産婦タクシー 	Phòng phụ trách sức khỏe bà mẹ và trẻ em	047-366-5180
3	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tư vấn sức khỏe cho trẻ nhũ nhi và trẻ em / Tư vấn nuôi con にゅうりょうじ けんこうそつだん いじきそつだん 乳幼児の健康相談 / 育児相談 	Trung tâm phúc lợi y tế trung ương	047-366-7489

Tòa nhà dịch tễ 松戸市衛生会館

1	<ul style="list-style-type: none"> ■ Hướng dẫn qua điện thoại, giới thiệu bệnh viện làm việc vào buổi đêm và ngày nghỉ lễ. やかん、きゅうじつきゅうびょうきゅうてんわあんない 夜間、休日急病救急電話案内 	Ban chính sách y tế và sức khỏe - Văn phòng vệ tinh	047-366-7771
---	---	---	--------------

- Cảnh sát (Tội phạm / Tai nạn giao thông) **110**
- Hòa hoãn (Hỏa hoãn / Cấp cứu) **119**
- Hướng dẫn qua điện thoại giới thiệu bệnh viện làm việc vào buổi đêm và ngày nghỉ lễ.
047-366-0010 (Tiếng Nhật)
Ngày thường: 16:30-9:00 ngày hôm sau
Thứ Bảy, Chủ nhật và ngày nghỉ lễ: 24/24
- Dịch vụ phiên dịch hành chính **047-710-2725**,
hoặc email mckokusai@city.matsudo.chiba.jp
[Tiếng Anh] Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu 9:15-16:00

